

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IICd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
22.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Cuba, Panamá, Ecuador.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
En la zona andina.

- 8.1 ¿Por qué? Porque no hay tantos acentos como en otras regiones de Colombia.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca.

- 9.1 ¿Por qué? Porque es un dialecto que no produce acentos tan marcados.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IICd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Chocó, Costa Pacífica y Costa Atlántica.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Guajira, Llanos orientales.

11.1 ¿Por qué? Por el acento y porque en los Llanos orientales tienden a arrastrar las palabras o a cantar mientras

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa, Barranquilla, el Cesar.

12.1 ¿Por qué? Porque hablan muy rápido, muy fuerte... atropeyan el idioma.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacer buen uso de la estructura, de los tiempos; conjugar bien los verbos, no tener muletillas.

13.1 ¿Por qué? Porque es como una suma matemática, si todo está correcto, el resultado es correcto.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Es un país que tiene identidad con su idioma y porque fueron quienes no lo enseñaron... impusieron.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IICd1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Por la televisión... Bolivia.
-

15.1 ¿Por qué? Porque no hacen uso correcto de los verbos. Dicen "sientensen".

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Las de Colombia, y el español colombiano.
-

16.1 ¿Por qué? Por regionalismos, por los modismos que usa cada país y por identidad nacional.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque si soy colombiano, es lógico que me guste lo colombiano.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Obviamente, Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Porque si lo dan en otro no entiendo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Neutro.
-

19.1 ¿Por qué? Porque usualmente las que son traducidas en españolete suenan horrible, uno está acostumbrado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IICd1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Eso es normal, si son de otro país no tengo ningún problema.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque la diversidad es una cosa que hace interesante viajar y conocer de otras culturas.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

No sé.

22.1 ¿Por qué? No veo la necesidad que exista un sólo tipo de español.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Uruguay.

23.1 ¿Por qué? Porque es un buen acento que suena muy elegante.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque es parte de la imagen que uno proyecta hacia la gente para que lo respeten.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IICd1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque de igual manera quiero que mis ideas queden claras, así que trato de hablar correctamente.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Uruguay, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque el conocimiento no tiene fronteras ni nacionalidades.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Puerto Rico	28.8	8. Altos recursos económicos	Uruguay
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Cuba
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IICd1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Panamá, Perú.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Bolivia, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia				x			
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica	x						
7	Cuba	x						
8	Ecuador		x					
9	El Salvador							x
10	España	x						
11	EEUU				x			
12	Guatemala							x
13	Honduras							x
14	México		x					
15	Nicaragua							x
16	Panamá	x						
17	Paraguay	x						
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana							x
21	Uruguay	x						
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICd1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Suba Compartir I			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Supervisor Audiovisual			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IICd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna habla como nosotros.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
En el llano.

- 8.1 ¿Por qué? Porque no tiene tantos acentos como los otros, esas palabras raras.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Zonas de Cundinamarca.

- 9.1 ¿Por qué? Por el nivel de educación.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IICd2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

¡Uy! la Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En la Costa.

11.1 ¿Por qué? Tienen muchas cosas desconocidas, uno no les entiende, "el bollolimpio".

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Por allá por el Chocó.

12.1 ¿Por qué? Por el acento, porque hablan como muy rápido y no se les entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Como saber el significado que uno dice.

13.1 ¿Por qué? Porque uno debe saber el significado de las palabras con las que uno habla.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Yo me imaginaría que España.

14.1 ¿Por qué? Porque el idioma es de allá.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IICd2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Argentina.

15.1 ¿Por qué? Porque las palabras de ese país uno no las entiende, no sabe que significan.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Bogotá, Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es como donde hablan como sin acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
También en Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por la misma razón anterior. Porque las presentadoras son más lindas.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque nosotros no tenemos acento.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
A mí me gustan con la que siempre la hacen (México).

19.1 ¿Por qué? Por la costumbre.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IICd2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Unos se oyen bien y otros no.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque entonces todos entenderían lo que todos dicen.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
El de nosotros.
-

22.1 ¿Por qué? Porque me gusta mi país y me entienden.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
El de México.
-

23.1 ¿Por qué? Porque es el que más se parece al de nosotros.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque donde uno trabaja lo importante es que el otro entienda, así uno no hable bien... con un segundo de bachillerato uno no sabe qué es hablar bien.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IICd2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque lo importante es que me entiendan porque es lo que me importa.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque los niños cogen todo lo que les dan y no me gusta que cojan ese otro acento, que hablen así como uno, como el colombiano.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Ecuador	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

14

Encuesta IICd2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Ecuador, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentinos, Uruguayos del sur.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile					X		
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU				X			
12	Guatemala						X	
13	Honduras					X		
14	México	X						
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú				X			
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IICd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Cristobal		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Cotero y Albañil		
36	Sexo:	Femenino		Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + _X_____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _x_	Formación técnica __ Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO X	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IICd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? De acá, Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque es más... el paisa es muy burdo.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque es más amable.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IICd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín, Cali, la Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Medellín.

11.1 ¿Por qué? Porque es muy burdo el lenguaje.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? Porque es muy grosero.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse claramente, que uno entienda lo que le están diciendo.

13.1 ¿Por qué? Porque por ejemplo una costeña dijo "ser de una ala" y ¿qué es eso? "ser ágil, ser rápido", uno no entiende.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? Porque hasta en España, ese sí es peor y Chile, muy enredado.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IICd3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? Porque hablan muy grosero, muy tosco, fuerte.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Porque es un lenguaje muy suave.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

En el de acá.

17.1 ¿Por qué? Porque estoy en mi país.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque yo vivo acá y es la costumbre.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Argentina.

19.1 ¿Por qué? Porque se entiende un poquito más.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IICd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No les pongo atención, porque no son para acá.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque se entendería más.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia, Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Por lo mismo, porque es más claro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ecuador.

23.1 ¿Por qué? Porque es similar al de nosotros.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque así entienden lo que digo.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IICd3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque me escuchan y pueden darme una opinión de la manera en la que hablo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Ecuador, Colombia, Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque de pronto le pueden enseñar otras formas de expresión.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IICd3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, España, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México				X			
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay					X		
18	Perú			X				
19	Puerto Rico					X		
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay					X		
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IICd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Rosita		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleada		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _X_____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _X_	Formación técnica __
39	¿Completó su educación?	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IICd4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Fusagasuga y la Vega.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? No, ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Cuba.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque no tiene acento y no le ponen muletillas, entonces se habla y se escribe tal cual.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Aparte de la mía, Cundinamarca.

- 9.1 ¿Por qué? Porque en Bogotá hablan el español como se lee, no hay acentos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IICd4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Todas la regiones, la Costa , los santanderes, el Valle.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

En la Costa.

11.1 ¿Por qué? Porque hablan rápido, porque se comen las letras, porque no se expresan bien,por ejemplo el "ajá",¿Eso qué es?

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Los pastusos hablan feo.

12.1 ¿Por qué? Porque hablan quedado, hablan lento y al hablar parecen bobos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que la pronunciación sea exacta al momento de vocalizar.

13.1 ¿Por qué? Porque se habla como se escribe.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España, estaba pensando.. Pero acá.

14.1 ¿Por qué? Es la misma respuesta.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IICd4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
México.

15.1 ¿Por qué? Por el acento, yo no puedo hablar de palabras porque el significado depende del contexto cultural.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
En el mío (Colombia).

16.1 ¿Por qué? Porque sería una forma en la que las personas que escuchen el castellano de acá entenderían.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Un español neutro.

17.1 ¿Por qué? Por lo del acento.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Es lo mismo.

18.1 ¿Por qué? Porque me parece que hablan bien acá.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
No sé... México.

19.1 ¿Por qué? Porque las películas dependen del lugar donde se filmen, si es España pues español, etc.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IICd4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Pues esa publicidad está hecha para esos países, ahí dice.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque hay una diversidad cultural.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

El de Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque a mí me gusta como se habla el español acá.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? Me gusta la sonoridad... o como suena y la armonía que forman entre las palabras con las palabras.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque es la forma de comunicación de nosotros, entonces, al hablar bien, nos hacemos entender con los otros.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IICd4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque si no me entienden, no hay comunicación, no hay un diálogo, no hay coherencia en las oraciones en el sentido que se le da. Se puede tener errores pero dar el sentido.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque aprendería con las expresiones del país del que viene el profesor. Prefiero que aprenda el español de su país.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	No sé	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Cuba	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Ninguno
28.6	6. Sentido del humor	Ecuador	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Nada

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IICd4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ninguno.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICd4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Costa Rica, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia				x			
4	Chile			x				
5	Colombia		x					
6	Costa Rica			x				
7	Cuba			x				
8	Ecuador				x			
9	El Salvador					x		
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala						x	
13	Honduras			x				
14	México			x				
15	Nicaragua						x	
16	Panamá			x				
17	Paraguay		x					
18	Perú				x			
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IICd4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Florencia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleada			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IICd5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
21 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá y Sibaté.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno, tampoco he salido.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna, las otras regiones tienen su acento e idiosincrasia.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Santandereanos.
 - 8.1 ¿Por qué? Porque no atropellan el español, no cometen tantos errores gramaticales y no tienen tanto acento como paisas, opitas y pastusos.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Los santandereanos.
 - 9.1 ¿Por qué? Creo que son más cultos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IICd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Definitivamente los paisas, los costeños, los pastusos.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Los costeños.

11.1 ¿Por qué? Porque utilizan muchas palabras soeces y exageran con las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Al sur de Bogotá, como hablan los ñeros.

12.1 ¿Por qué? Son obsenos, más que eso son morbosos y exageran todo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar pausado, claro, cortés y sin errores gramaticales; sin lastimar nuestro idioma.

13.1 ¿Por qué? Porque es un lenguaje claro y respetuoso hacia el interlocutor.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Me gusta como hablan los bolivianos.

14.1 ¿Por qué? Porque ellos piensan antes de decir las cosas, a pesar de su acento, se les entiende muy bien y veo que no tienen tantos modismos, cuidan mucho las palabras que van a usar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IICd5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Los mexicanos definitivamente.

15.1 ¿Por qué? Porque ellos tratan de hablar spanglish, lo mezclan con el inglés.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Tenemos mejor vocalización.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por las mismas razones, hablamos más pausado, tanto que ahora los presentadores nos imitan.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Igual, Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque me identificaría con ese español.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
También me gustaría en el de aquí.

19.1 ¿Por qué? Las de los españoles y argentinos no me gustan. Los mexicanos lo hacen muy bien, son muy rectos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IICd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Tratan de que no se note el acento, que sea universal.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque el español que habla cada país es producto de su cultura.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque es mi español, es el que yo hablo y porque somos más pulidos.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

No responde, no se le ocurrió ninguno.

23.1 ¿Por qué? _____

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para tener una buena comunicación con cualquier persona.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IICd5

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque de eso depende las relaciones interpersonales.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Bolivianos, argentinos, Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Sería por el intercambio cultural que eso tendría.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	No sabe	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	No sabe
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IICd5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Paraguay, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentinos, mexicanos, Guatemala.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia	X						
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España				X			
11	EEUU					X		
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México			X				
15	Nicaragua		X					
16	Panamá	X						
17	Paraguay	X						
18	Perú		X					
19	Puerto Rico	X						
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay	X						
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IICd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Paris			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Asistente			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _X_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO